


चमकम्

Чамакам


Ануवाक 6

अ॒ग्निश्च॑ म॒ इन्द्र॑श्च मे॒ सोम॑श्च म॒ इन्द्र॑श्च मे सवि॒ता च॑ म॒ इन्द्र॑श्च मे सर॑स्वती
च म॒ इन्द्र॑श्च मे पू॒षा च॑ म॒ इन्द्र॑श्च मे बृ॒ह॒स्पति॑श्च म॒ इन्द्र॑श्च मे मि॒त्रश्च॑ म॒
इन्द्र॑श्च मे वरु॑णश्च म॒ इन्द्र॑श्च मे त्व॒ष्टा च॑ म॒ इन्द्र॑श्च मे धा॒ता च॑ म॒
इन्द्र॑श्च मे ॥ १२ ॥


 अ॒ग्नि॒ष्चा॑ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे॒ सोमा॑ष्चा मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे सवि॒ता चा॑ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे
सरा॑स्वती चा॒ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे पू॒षा चा॑ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे ब्रि॒ह॒स्प॒ति॒ष्चा मा॑
इन्द्रा॑ष्चा मे मि॒त्रा॒ष्चा मा॑ इन्द्रा॑ष्चा मे वरु॑णा॒ष्चा मा॑ इन्द्रा॑ष्चा मे त्वा॒श्ता
चा॒ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे द॒क्षा॒ता चा॑ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे ॥ 12 ॥

Да изольют на меня милость следующие пары богов: Агни и Индра, Сомы и Индра, Савита и Индра, Сарасвати и Индра, Пуша и Индра, Брихаспати, Митра и Индра, (божества света и сияния) Варуна и Индра, близнецы Ашвины и Индра, (божества интеллектуальных способностей) Варуна и Индра, Твашта и Индра.


अ॒ग्निश्च॑ म॒ इन्द्र॑श्च मे॒ सोम॑श्च म॒ इन्द्र॑श्च मे

 अ॒ग्नि॒ष्चा॑ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे॒ सोमा॑ष्चा मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे

सवि॒ता च॑ म॒ इन्द्र॑श्च मे॒ सर॑स्वती च॒ म॒ इन्द्र॑श्च मे

 सवि॒ता चा॑ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे॒ सरा॑स्वती चा॒ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे

पू॒षा च॑ म॒ इन्द्र॑श्च मे॒ बृ॒ह॒स्पति॑श्च म॒ इन्द्र॑श्च मे

 पू॒षा चा॑ मा॒ इन्द्रा॑ष्चा मे॒ ब्रि॒ह॒स्प॒ति॒ष्चा मा॑ इन्द्रा॑ष्चा मे

मित्रश्च म इन्द्रश्च मे वरुणश्च म इन्द्रश्च मे



митращча ма индращча ме варунащча ма индращча ме

त्वष्टा च म इन्द्रश्च मे धाता च म इन्द्रश्च मे



тваш्टа ча ма индращча ме дхṛtā ча ма индращча ме

विष्णुश्च म इन्द्रश्च मेऽश्विनौ च म इन्द्रश्च मे मरुतश्च म इन्द्रश्च मे विश्वे च
मे देवा इन्द्रश्च मे पृथिवी च म इन्द्रश्च मेऽन्तरिक्षं च म इन्द्रश्च मे द्यौश्च म
इन्द्रश्च मे दिशश्च म इन्द्रश्च मे मूर्धा च म इन्द्रश्च मे प्रजापतिश्च म
इन्द्रश्च मे ॥ १३ ॥



виष्नुṣча ма индращча ме щвинаṁ ча ма индращча ме марутаṣча ма
индращча ме вищ्वे ча ме дэṽа индращча ме притхивī ча ма индращча ме
न्тариṁक्षам ча ма индращча ме дьяуṣча ма индращча ме дишаṣча ма
индращча ме мṛdḥā ча ма индращча ме праджяṣпатиṣча ма индращча ме ॥ 13 ॥

Вишну и Индра, Маруты и Индра, Вишвадэвы и Индра, Земля и Индра, (божества управляющие силами пяти элементов и природы) промежуточное пространство между Небом и Землей и Индра, четыре стороны света и Индра, верх и Индра, (боги четырех сторон света и направлений) Праджapati и Индра. (Индра это не только мифологический повелитель небесных существ. По словам Бхагавана, Индра это мастер чувств. Поэтому Индра здесь означает обитающего в теле Бога, который является истинным хозяином органов чувств; это объясняет особую важность, которая придаётся Индре в этом гимне).

विष्णुश्च म इन्द्रश्च मेऽश्विनौ च म इन्द्रश्च मे



виष्нуṣча ма индращча ме щвинаṁ ча ма индращча ме

मरुतश्च म इन्द्रश्च मे विश्वे च मे देवा इन्द्रश्च मे



марутаṣча ма индращча ме вищ्वे ча ме дэṽа индращча ме



पृथिवी च म इन्द्रश्च मेऽन्तरिक्षं च म इन्द्रश्च मे

प्रितखिवी चा मा इन्द्राश्चा मे न्तरिक्षाम चा मा इन्द्राश्चा मे



द्यौश्च म इन्द्रश्च मे दिशश्च म इन्द्रश्च मे

द्याुश्चा मा इन्द्राश्चा मे दिशाश्चा मा इन्द्राश्चा मे



मूर्धा च म इन्द्रश्च मे प्रजापतिश्च म इन्द्रश्च मे

मूर्ध्ना चा मा इन्द्राश्चा मे प्रज्यापतिश्चा मा इन्द्राश्चा मे